



## Bedienungsanleitung

**Kombinationsstecker (30237, 30238)**  
**Kombinationsdose (30177, 30179)**

---

### Hinweis!



Voraussetzung für den einwandfreien Betrieb des Batterietest- und -ladesystems ist eine durchgehende 4-polige Leitung vom Ladesystem, der Verkabelung sowie der Steckverbindung bis zur Batterie.

Achten Sie beim Anschließen des Batterietest- und -ladesystems an die Batterie darauf, dass die Minusverbindungen am Fahrzeug direkt zum Batterieminus und **NICHT** über das Chassis geführt werden darf, da sonst Messfehler entstehen können.

Die Anschlusspläne zum Download finden Sie auf der Webseite: [www.poelz.at](http://www.poelz.at)

---

### Impressum:

Alle Rechte vorbehalten. Jegliche Vervielfältigung dieser Dokumentation, gleich nach welchem Verfahren – auch auszugsweise, ist ohne vorherige Genehmigung der Firma Industrieelektronik Pölz GmbH untersagt.

Diese Bedienungsanleitung ist ein Dokument ohne Vertragscharakter.

Irrtümer, Druckfehler und Änderungen vorbehalten.

© Copyright 2017 Industrieelektronik Pölz GmbH

**INHALTSVERZEICHNIS**

<b>1</b>	<b>Einleitung</b> .....	<b>5</b>
1.1	Haftung und Garantie.....	5
1.2	Kundendienst .....	5
1.3	Zu dieser Bedienungsanleitung.....	5
<b>2</b>	<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>5</b>
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	5
<b>3</b>	<b>Gerätebeschreibung</b> .....	<b>6</b>
3.1	Gerätetypen .....	6
3.2	Geräteübersicht .....	6
3.2.1	Geräteübersicht Kombinationsstecker .....	6
3.2.2	Geräteübersicht Kombinationsdose .....	6
<b>4</b>	<b>Montage</b> .....	<b>7</b>
4.1	Kombinationsstecker und -dose auspacken .....	7
4.2	Kombinationsstecker montieren.....	7
4.3	Kombinationsstecker an das Batterietest- und -lade-system oder den Kabelaufroller anschließen .....	9
4.3.1	Anschlussschema Kombinationsstecker .....	9
4.4	Kombinationsdose am Fahrzeug montieren.....	9
4.5	Kombinationsdose an die Batterie anschließen .....	10
4.5.1	Anschlussschema Kombinationsdose.....	10
4.5.2	Anwendungsbeispiele .....	11
<b>5</b>	<b>Betrieb</b> .....	<b>11</b>
<b>6</b>	<b>Demontage</b> .....	<b>12</b>
<b>7</b>	<b>Service</b> .....	<b>12</b>
7.1	Wartung.....	12
7.2	Reinigung.....	12
7.3	Reparatur .....	12
<b>8</b>	<b>Anhang</b> .....	<b>13</b>
8.1	Technische Daten Kombinationsstecker und -dose .....	13
8.1.1	Stecker 7 polig (ohne Luft).....	13
8.1.2	Spidy Luftkombinationsstecker 12/24 V(mit Luft).....	13
8.1.3	Dose 7 polig (ohne Luft) .....	13
8.1.4	Spidy Luftkombinationsdose 12/24 V (mit Luft) .....	13



8.1.5	Abmessungen Kombinationsdose .....	14
8.1.6	Abmessungen Kombinationsstecker .....	15
8.2	Entsorgung.....	16
8.3	Konformitätserklärung (DoC) .....	16

# 1 Einleitung

Mit Kombinationsstecker und -dose ist es möglich, Fahrzeuge mit oder ohne Druckluftanschluss sowie mit verschiedenen Spannungsversorgungen (12 V / 24 V) an jeden Stellplatz wechselnd anzuschließen.

Kombinationsstecker und -dose sind mit den Kabelaufrollern der Firma Industrieelektronik Pölz GmbH kompatibel.

## 1.1 Haftung und Garantie

Der Hersteller übernimmt die Gewährleistung für Kombinationsstecker und -dose im Rahmen der jeweils gültigen Verkaufs- und Lieferbedingungen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden durch Nichtbeachtung der Informationen in dieser Bedienungsanleitung sowie bei unsachgemäßer Montage, Betrieb oder Service von Kombinationsstecker und -dose.

## 1.2 Kundendienst

Für technische Auskünfte und Rückfragen sowie Ersatzteilbestellungen wenden Sie sich bitte an unsere örtlichen Händler oder an unseren Kundendienst: [office@poelz.at](mailto:office@poelz.at)

Für eine zügige Bearbeitung geben Sie bitte folgende Informationen an:

- Artikelnummer

Zur Artikelnummer siehe auch Kapitel **8.1 TECHNISCHE DATEN KOMBINATIONSTECKER UND -DOSE.**

## 1.3 Zu dieser Bedienungsanleitung

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Gebrauch aufmerksam durch, und befolgen Sie die Anweisungen sowie die Sicherheits- und Warnhinweise, um den einwandfreien Betrieb von Kombinationsstecker und -dose zu gewährleisten.

## 2 Sicherheitshinweise

Kombinationsstecker und -dose der Firma Industrieelektronik Pölz GmbH sind entsprechend den gültigen Normen und Richtlinien sowie der anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut und geprüft. Dennoch können bei unsachgemäßer Verwendung körperliche Schäden des Benutzers bzw. Schäden an Kombinationsstecker und -dose oder anderen Sachwerten entstehen.

Beachten Sie unbedingt alle in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Sicherheits- und Warnhinweise.

## 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Kombinationsstecker und -dose sind ausschließlich für die Verbindung der Versorgung mit Spannung und – je nach Gerätetyp – mit Druckluft von Fahrzeugen bzw. Batterieanlagen (12 V / 24 V) vorgesehen.

Jede andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß und führt zum Erlöschen der Gewährleistung.

## 3 Gerätebeschreibung

### 3.1 Gerätetypen

In dieser Bedienungsanleitung werden folgende Kombinationsstecker und -dosen beschrieben:

- **Kombinationsstecker und -dose 7-polig (12 V / 24 V)**  
für die Spannungsversorgung von Fahrzeugen bzw. Batterieanlagen
- **Spidy Luftkombinationsstecker und -dose 7-polig (12 V / 24 V)**  
für die Spannungs- und Druckluftversorgung Fahrzeugen bzw. Batterieanlagen

Bitte beachten Sie die gerätetypische Beschreibung und Ausstattung von Kombinationsstecker und -dose.

#### Hinweis!



Kombinationsstecker und -dose sind mit den Kabelaufrollern der Firma Industrieelektronik Pölz GmbH kompatibel.

Kabelaufroller können Sie bei unserem Kundendienst bestellen (siehe auch Kapitel [1.2 KUNDENDIENST](#)).

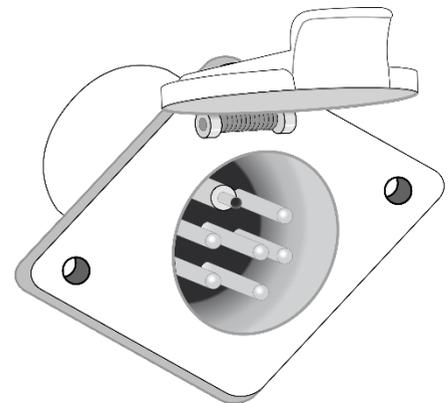
### 3.2 Geräteübersicht

#### 3.2.1 Geräteübersicht Kombinationsstecker



- ① Steckerhülle
- ② Anschlussteil
- ③ Distanzhülse
- ④ Kabelklemmung
- ⑤ Konushülse
- ⑥ Dichtungsgummi
- ⑦ Überwurfmutter / Deckel

#### 3.2.2 Geräteübersicht Kombinationsdose



## 4 Montage

### Gefahr!



Montagearbeiten dürfen nur von qualifizierten und dazu beauftragten Personen durchgeführt werden.

Eine falsche Montage führt zu Beeinträchtigung der Funktion sowie zum Erlöschen der Gewährleistung.

### Gefahr vor elektrischer Spannung!



Montagearbeiten dürfen nur im spannungslosen Zustand durchgeführt werden.

### Gefahr!



Montagearbeiten dürfen nur in drucklosem Zustand durchgeführt werden.

### 4.1 Kombinationsstecker und -dose auspacken

Entfernen Sie vorhandenes Verpackungsmaterial.

Prüfen Sie den Inhalt der Lieferung und Kombinationsstecker und -dose auf Vollständigkeit und auf etwaige Schäden. Sollte eines der Bestandteile fehlen oder Beschädigungen aufweisen, wenden Sie sich bitte sofort an unseren Kundendienst (siehe auch Kapitel **1.2 KUNDENDIENST**).

### 4.2 Kombinationsstecker montieren

#### Vorsicht!



Verwenden Sie nur Originalteile der Firma Industrietechnik Pölz GmbH.

Bei fremdbezogenen Teilen ist nicht gewährleistet, dass sie beanspruchungs- und sicherheitsgerecht konstruiert sind.

1. Fädeln Sie die einzelnen Teile des Kombinationssteckers – wie im Bild dargestellt – auf das Kabel.



#### Vorsicht!

Achten Sie bei der Montage auf die richtige Reihenfolge und Ausrichtung der Teile:

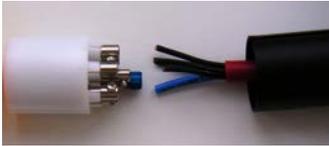


Die Konushülse (⑤) muss mit der Konusseite zur Kabelklemmung (④) zeigen.

Das Dichtungsgummi (⑥) muss mit kleinen Öffnung in Richtung Konushülse (⑤) zeigen.



2. Schließen Sie die Litzen (mit Aderendhülsen) des Anschlusskabels an die Kontakte des weißen Anschlusssteils an.



### 3. Spidy Luftkombinationsstecker

Verbinden Sie den Luftschlauch mit dem weißen Anschlusssteil. Gehen Sie dafür folgendermaßen vor:

- Lösen Sie die (blaue) Überwurfmutter.
  - Schieben Sie die Überwurfmutter auf den Luftschlauch.
  - Stecken Sie den Luftschlauch auf.
  - Schrauben Sie die Überwurfmutter fest.
4. Führen Sie den weißen Anschlusssteil in die gelbe Steckerhülle ein.



#### **Hinweis!**

Beachten Sie die Nut- und Federführung.

5. Schieben Sie die einzelnen Teile des Kombinationssteckers von der Mitte aus zusammen.

#### **Vorsicht!**

Achten Sie bei der Montage auf die richtige Reihenfolge und Ausrichtung der Teile:



Die Konushülse (⑤) muss mit der Konusseite zur Kabelklemmung (④) zeigen.

Das Dichtungsgummi (⑥) muss mit kleinen Öffnung in Richtung Konushülse (⑤) zeigen.

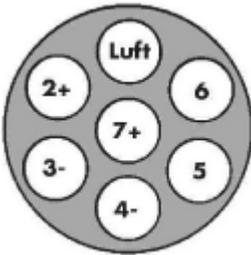


6. Schrauben Sie den Stecker mit der Überwurfmutter / Deckel zusammen.



### 4.3 Kombinationsstecker an das Batterietest- und -ladesystem oder den Kabelaufroller anschließen

Schließen Sie den Kombinationsstecker an das Batterietest- und -ladesystem oder den Kabelaufroller an, indem Sie die Litzen des Anschlusskabels mit den zugehörigen Klemmen laut Nummerierung miteinander verbinden (siehe auch Kapitel 4.3.1 ANSCHLUSSSCHEMA KOMBINATIONSTECKER)



- Pol 7+ an Ladeleitung+ (Litze 1+) anschließen
- Pol 2+ an Messleitung+ (Litze 2+) anschließen
- Pol 3- an Ladeleitung- (Litze 3-) anschließen
- Pol 4- an Messleitung- (Litze 4-) anschließen

#### Optional: Verbindung mit Drahtbrücke

- Pol 5 = verbunden mit Pol 6
- Pol 6 = verbunden mit Pol 5

Optional können die Pole 5 und 6 des Kombinationssteckers werkseitig mit einer Drahtbrücke kurzgeschlossen werden. Mit dieser Verbindung werden die Pole 5 und 6 der fahrzeugseitigen Kombinationsdose

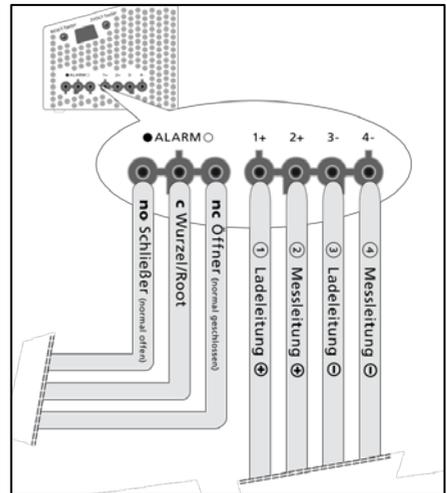
miteinander verbunden, wenn der Kombinationsstecker in die Dose gesteckt wird.

#### Hinweis!



Die Pole 5 und 6 können für diverse Start- (z.B. Wegfahrsperre) oder Schaltvorgänge (z.B. Entlüftung) benutzt werden.

#### 4.3.1 Anschlussschema Kombinationsstecker



### 4.4 Kombinationsdose am Fahrzeug montieren

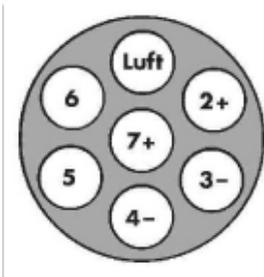
Montieren Sie die Kombinationsdose am Fahrzeug.

**Gefahr!**

Das Montieren der Kombinationsdose am Fahrzeug darf nur von qualifizierten und dazu beauftragten Personen durchgeführt werden.

## 4.5 Kombinationsdose an die Batterie anschließen

Schließen Sie die Kombinationsdose an die Batterie an, indem Sie die Litzen des Anschlusskabels mit den zugehörigen Klemmen laut Nummerierung miteinander verbinden (siehe auch Kapitel **4.5.1 ANSCHLUSSSCHEMA KOMBINATIONSDOSE**).

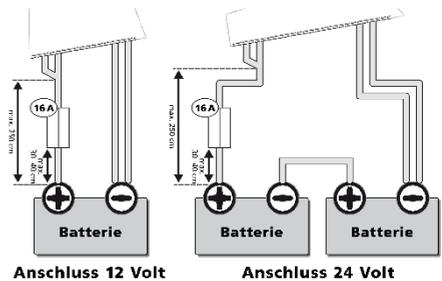


- Pol 7+ an Ladeleitung+ (Litze 1+) anschließen
- Pol 2+ an Messleitung+ (Litze 2+) anschließen
- Pol 3- an Ladeleitung- (Litze 3-) anschließen
- Pol 4- an Messleitung- (Litze 4-) anschließen
- Pol 5 und 6: Anschluss eines Relais für diverse Start- (z.B. Wegfahrsperr) oder Schaltvorgänge (z.B. Entlüftung)

**Hinweis!**

Die Pole 5 und 6 des Kombinationssteckers müssen mit einer Drahtbrücke kurzgeschlossen sein.

### 4.5.1 Anschlusschema Kombinationsdose



Die Verbindung wird nur geschlossen, wenn der Kombinationsstecker in die fahrzeugseitige Kombinationsdose gesteckt ist.

**Vorsicht!**

Achten Sie beim Anschließen der Kombinationsdose an die Batterie darauf, dass die Minus-Verbindung am Fahrzeug nicht über das Chassis geführt werden darf, da sonst Messfehler entstehen können.

**Hinweis!**

Führen Sie die beiden Pluspole der Lade- und Messleitung der Kombinationsdose möglichst nahe (30 cm – 40 cm) vor der Batterie zusammen, und legen Sie diese gemeinsam auf eine Sicherung.

**Hinweis!**

Die Pole 5 und 6 können für diverse Start- (z.B. Wegfahrsperrung) oder Schaltvorgänge (z.B. Entlüftung) benutzt werden.

**4.5.2 Anwendungsbeispiele**

**Wegfahrsperrung:** Ein angeschlossenes Relais an den Polen 5 und 6 kann für eine Startsperrung verwendet werden. Solange der Kombinationsstecker in der Dose steckt, kann das Fahrzeug nicht starten. Die Pole 5 und 6 des Kombinationssteckers müssen mit einer Drahtbrücke kurzgeschlossen sein.

**Hinweis!**

Stellen Sie sicher, dass an den Polen 5 und 6 des Kombinationssteckers die Drahtbrücke angebracht ist, damit die vorverdrahtete Wegfahrsperrung des Fahrzeuges aktiviert ist.

**Mitladen einer Nebenbatterie:** Wird der Lade-Pluspol einer Nebenbatterie über die Pole 5 und 6 geführt, wird die Nebenbatterie nur mitgeladen, solange der Kombinationsstecker in der Dose steckt. Die Pole 5 und 6 des Kombinationssteckers müssen mit einer Drahtbrücke kurzgeschlossen sein.

**5 Betrieb**

Schließen Sie den Kombinationsstecker an die Dose an.

Mit dem Batterietest- und -ladesystem der Firma Industrieelektronik Pözl GmbH und der Verwendung von Kombinationsstecker und -dose ist es möglich, Fahrzeuge mit oder ohne Druckluftanschluss sowie mit verschiedenen Spannungsversorgungen (12 V / 24 V) an jedem Stellplatz wechselnd anzuschließen.

**Gefahr vor elektrischer Spannung!**

Ziehen Sie nicht am Kabel, um den Stecker aus der Kombinationsdose zu ziehen.



## 6 Demontage

Kombinationsstecker und -dose unterliegen keinen gesonderten Demontagevorschriften.



### **Gefahr vor elektrischer Spannung!**

Demontagearbeiten dürfen nur im spannungslosen Zustand durchgeführt werden

## 7 Service



### **Gefahr!**

Servicearbeiten dürfen nur von qualifizierten und dazu beauftragten Personen durchgeführt werden.

### 7.1 Wartung

Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen die Steckverbindungen des Kombinationssteckers und der Kombinationsdose. Die Halterungen der Kontakte können sich durch Verschleiß verschieben, so dass Kontaktprobleme entstehen.

### 7.2 Reinigung

Halten Sie die Scheckverbindungen stets sauber.

### 7.3 Reparatur



#### **Gefahr!**

Reparaturen an Kombinationsstecker und -dose dürfen nur vom Hersteller oder einer qualifizierten Fachwerkstatt durchgeführt werden.

## 8 Anhang

### 8.1 Technische Daten Kombinationsstecker und -dose

#### 8.1.1 Stecker 7 polig (ohne Luft)

Anzahl der elektrischen Anschlüsse	6
Spannung	12 V / 24 V
Gewicht	ca. 0,135 kg
Artikelnummer	30237

#### 8.1.2 Spidy Luftkombinationsstecker 12/24 V(mit Luft)

Anzahl der elektrischen Anschlüsse	6
Spannung	12 V / 24 V
Anzahl der Luftanschlüsse (Ø 4 mm)	1 (inkl. Rückschlagventil)
maximaler Luftdruck	10 bar
Gewicht	ca. 0,154 kg
Artikelnummer	30238

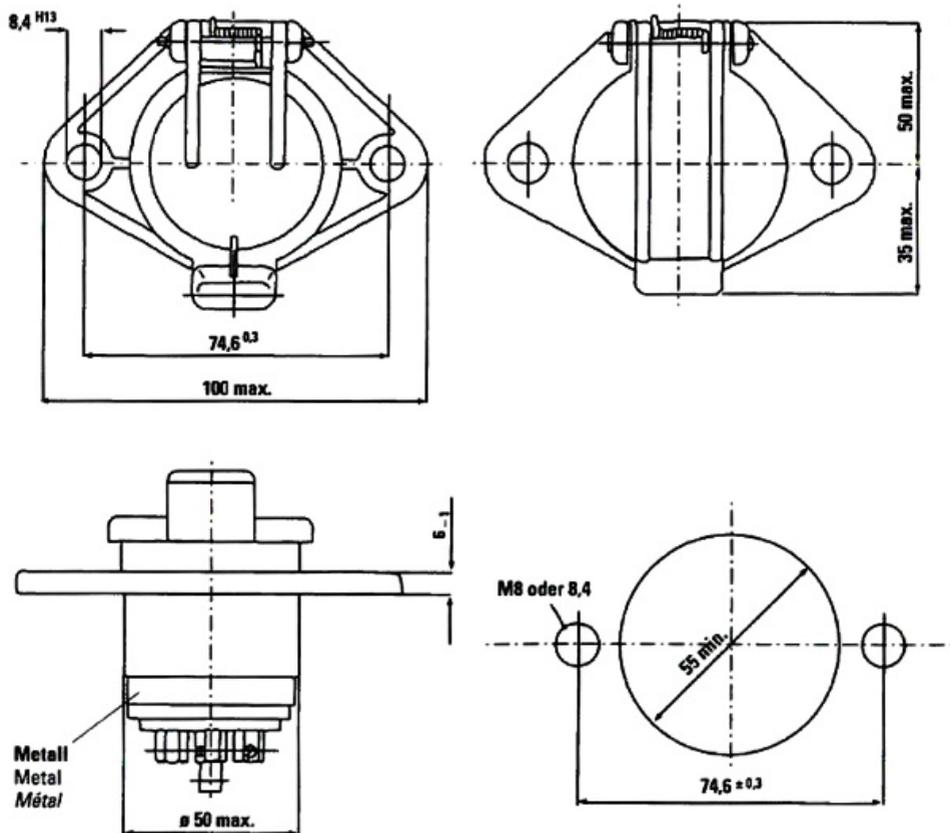
#### 8.1.3 Dose 7 polig (ohne Luft)

Anzahl der elektrischen Anschlüsse	6
Spannung	12 V / 24 V
Gewicht	ca. 0,137 kg
Artikelnummer	30177

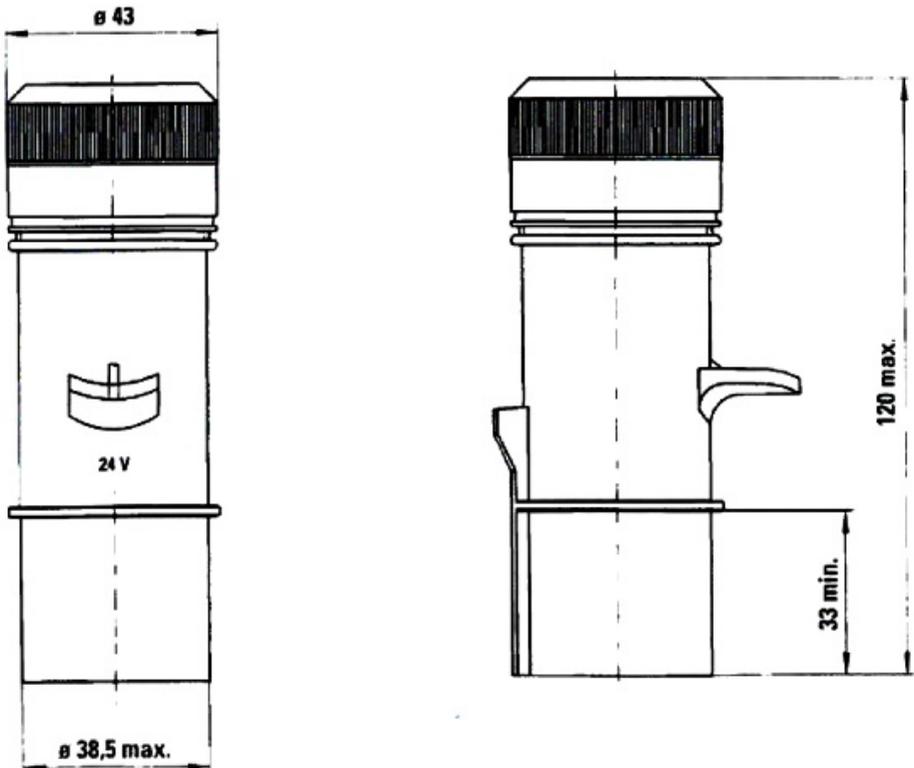
#### 8.1.4 Spidy Luftkombinationsdose 12/24 V (mit Luft)

Anzahl der elektrischen Anschlüsse	6
Spannung	12 V / 24 V
Anzahl der Luftanschlüsse (Ø 4 mm)	1 (inkl. Rückschlagventil)
maximaler Luftdruck	10 bar
Gewicht	ca. 0,200 kg
Artikelnummer	30179

## 8.1.5 Abmessungen Kombinationsdose



## 8.1.6 Abmessungen Kombinationsstecker



## 8.2 Entsorgung



### Kombinationsstecker und -dose

Werfen Sie Kombinationsstecker und -dose am Ende ihrer Lebenszeit auf keinen Fall in den normalen Hausmüll. Erkundigen Sie sich in Ihrer Kommunalbehörde nach den Möglichkeiten einer umwelt- und sachgerechten Entsorgung.

### Verpackung



Beachten Sie für ein fachgerechtes Recycling der Verpackung Ihre lokalen Recycling-Bestimmungen.

## 8.3 Konformitätserklärung (DoC)



Die Konformität mit den für das Gerät relevanten EU-Richtlinien wird durch das CE-Zeichen bestätigt.

Für die vollständigen Konformitätserklärung wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst: [office@poelz.at](mailto:office@poelz.at)







**Zentrale**

Industrieelektronik Pölz GmbH  
Großendorf 122  
4551 Ried im Traunkreis, Austria

Tel.: +43 (0)7588 – 70 122  
Fax: +43 (0)7588 – 70 125  
E-Mail: [office@poelz.at](mailto:office@poelz.at)  
Web: [www.poelz.at](http://www.poelz.at)

**Niederlassung** Deutschland:

IEP Pölz GmbH  
Laufener Straße 15a  
83395 Freilassing, Germany

Tel.: +49 (0)8654 – 478 670  
Fax: +49 (0)8654 – 478 673  
E-Mail: [office@poelz.at](mailto:office@poelz.at)  
Web: [www.poelz.at](http://www.poelz.at)